



Chúa Nhật 30 Thường Niên Năm C Ngày 27 - 10 - 2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lao (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 27/10: Chúa Nhật 30 Thường Niên

Thứ Hai 28/10: Th. Simon, Thadêô, TD- LK

Thứ Ba 29/10: Thường Niên

Thứ Tư 30/10: Thường Niên

Thứ Năm 31/10: USA-Halloween

Thứ Sáu 1/11: Lễ Các Thánh, Lễ Buộc

Thứ Bảy 2/11: Lễ cầu hôn

Chúa Nhật 3/11: Chúa Nhật 31 Thường Niên

“Lạy Chúa, xin thương xót con là kẻ có tội”

(Lc 18: 13).

Thánh Lu-ca nói với chúng ta là Chúa Giê-su kể dụ ngôn hai người lên Đền Thờ cầu nguyện, nhưng hầu như chúng ta đều nghĩ rằng đây không phải là dụ ngôn mà là câu chuyện có thực. Hai mẫu người cầu nguyện đã cho chúng ta một bài học thực tế về tâm tình cần phải có khi chúng ta cầu nguyện, đó là cầu nguyện với lòng khiêm nhường. Nếu “đừng nản chí” là điều phải có khi cầu nguyện (Lu-ca 18:1) thì “hạ mình xuống” cũng là điều không thể thiếu vắng.

Cầu nguyện với thái độ “tôn mình lên” được diễn tả qua cung cách người Pha-ri-sêu cầu nguyện trong Đền Thờ. Đối với ông, cầu nguyện là phương tiện để ông phô trương công đức của mình, hoặc một cách để ông ngăm nói với Chúa rằng: “Thưa Chúa, Ngài thấy rõ tôi đã làm những việc lành và sống tốt như thế đấy. Vậy Chúa phải cho tôi được nên công chính, vì tôi xứng đáng!” Khi ấy, việc được nên công chính đã trở thành một thứ quyền lợi người Pha-ri-sêu đòi hỏi, chứ không phải là một ân huệ nhưng không do Chúa ban!

Trái lại, cầu nguyện với thái độ “hạ mình xuống” của người thu thuế đơn thuần biểu lộ thực tại rõ ràng, đó là thân phận con người trước mặt Thiên Chúa. Lời cầu nguyện của người thu thuế ngắn gọn đơn sơ, nhưng lại chứa đựng rất nhiều. Nó nói lên được mọi chiều kích của mối tương quan giữa Chúa và chúng ta. Một đàng nó tuyên dương tình yêu của Chúa là Đấng giàu lòng thương xót (Ê-phê-xô 2:4; Thánh Vịnh 103:17) sẽ nâng cao kẻ khiêm nhường (Gióp 12:19). Đàng khác nó nói lên thân phận tội lỗi, bất xứng của chúng ta trước nhan Chúa và sự tin tưởng phó thác của chúng ta vào lòng thương xót của Người. Mỗi tương quan giữa người Cha nhân từ với đứa con nhân loại dễ thương và đáng thương chẳng phải là hình ảnh và lý tưởng Chúa Giê-su muốn rao giảng và cố võ trong suốt cuộc đời dương thế của Người đó sao? Sống theo mối tương quan ấy tức là chúng ta cầu nguyện rồi!

Mục đích của cầu nguyện không hẳn chỉ là xin ơn, mà nhất là để “được nên công chính”. Được nên công chính có nghĩa là bắt đầu đi từ trạng thái tội lỗi và thù nghịch với Thiên Chúa để tiến mãi mỗi ngày một hơn trong hành trình làm con cái Chúa. Tuy Chúa Giê-su đã chết trên thập giá để biến đổi thân phận chúng ta thành con cái Chúa, nhưng chúng ta vẫn phải “cầu nguyện”, tức là phải tiếp tục sống mối tương quan làm con cái với Chúa thì chúng ta mới được cứu độ. Muốn cầu nguyện hữu hiệu, chúng ta không thể không “hạ mình xuống” trước mặt Chúa để xin Người thương xót.

Sống sứ điệp Tin Mừng

Hôm nay Chúa Giê-su giúp chúng ta khám phá một khía cạnh tuyệt vời khác của việc cầu nguyện: cầu nguyện với lòng khiêm nhường, hay nói khác đi, cầu nguyện như chúng ta là ai và Chúa là Đấng nào. Nếu chỉ cầu nguyện để xin ơn, chúng ta sẽ dễ dàng thất vọng chán nản vì nhiều khi không được như ý mình muốn. Nhưng nếu cầu nguyện để phát triển lòng yêu mến Chúa và tín thác nơi quyền năng quyền phòng của Đấng chúng ta gọi là Cha trên trời, chúng ta sẽ chẳng bao giờ chán cầu nguyện cả.

Cầu nguyện không những đem chúng ta đến gần Chúa hơn mà còn gần với anh chị em nữa. “Chúa Giê-su kể dụ ngôn này cho một số người tự hào cho mình là công chính mà khinh chê người khác”. Vậy chúng ta hãy tự hỏi mình có ở trong số những người tự hào ấy không? Có khi nào chúng ta ý thức cầu nguyện giúp chúng ta nhận mình là kẻ tội lỗi trước mặt Chúa, đồng thời cũng mang cùng một thân phận tội lỗi với anh chị em không?

Lm. Dominic TTL

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 25 THÁNG 10, 2013
2 LH Antôn, Tổ Tiên QV
Anna, Catarina, Bình an Hoàng Bùi
Antôn Lê Thị Ứng
Augustinô, Anna Đoàn Trọng Thu
Bình an Huyền Trang
Bình an, Như ý Nguyễn Thị Tâm
Bình an, Tạ ơn Hoàng Nam Phương
Catarina GD Nguyễn Thân
Cha Mẹ Nội Ngoại Lê San
CLH Hoàng T Ngọc Sang
Đôminicô Tran Lily
Gioan Kim (Lễ Giỗ) Trương Hương
Gioan Kim, Bình an cho Gia đình Nguyễn
 Thị Thủy
Giuse Bùi Quốc Hùng
Giuse Bà Mến
Giuse, Anna (Lễ Giỗ) Bà Nguyễn Pháp
Giuse, Maria Đoàn Trọng Thu
Giuse, Mô Côi Nhân Lê
Maria (Lễ Giỗ) GD Trung + Lan
Maria, Anna 1 Người
Mô côi 1 Người
Mô côi, Thái nhi 1 Người
Monica, Ôn đức tin, Bình an Peter
Ông Bà Cha Mẹ, CLH Nguyễn Thị Linh
Phanxicô Xaviê, Maria Việt Hoàng
Phêrô, Anna 1 Người
Phêrô, Têphanô GD Nguyen John
Rôsa, LH Luyện ngục 1 Người
Tạ ơn ba Đấng, Như ý Hoàng Thị Hồng
 Nhân
Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, Thánh Cả
Giuse Huỳnh Hoa
Tiên nhân đôi bên Đỗ Thị Huệ
Tiên nhân, Mô côi Bà Nguyễn Pháp

THỨ BẢY NGÀY 26 THÁNG 10, 2013
Antôn Lê Thị Ứng
Bình an, Tạ ơn GD Chung + Sang
Catarina GD Nguyễn Thân
Giuse Bùi Quốc Hùng
Giuse, Mô Côi Nhân Lê
Phêrô, Têphanô GD Nguyen John
Tạ ơn ÔB Nguyễn Trung Thành
Tạ ơn Chúa, Mẹ, Thánh Giuse, Bình an
 Hồng + Phương
Têrêsa, Giuse (Lễ Giỗ) GD Nguyễn
 Thanh Bình

CHÚA NHẬT NGÀY 27 THÁNG 10, 2013
Anna 1 Gia đình
Anna Phạm Viêm
Antôn Lê Thị Ứng
Catarina GD Nguyễn Thân
Catarina, 2 LH Tôma Nguyễn Ngọc
 Thương
CLH Nguyen T Thien
Giuse Bùi Quốc Hùng
Giuse Uyen Xuan
Giuse 1 Người
Giuse, Mô Côi Nhân Lê
LH đã qua đời Thư Tuyên thiên
Maria, Giuse Vũ Mạnh Hùng
Maria, Phêrô Thủ Huệ
Maria, Têrêsa Phạm Nhật Tân
Phaolô (Lễ Giỗ) Phan Đoàn
Phêrô, Anna, Như ý Trương Thụy Vũ
Phêrô, Têphanô GD Nguyen John
Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khánh Quyên
 Tôma Nguyễn Bá Linh
Tôma, Martha, Mô côi Hoàng + Uyên
Tôma, Tạ ơn Dũng + Diệp
Tôma, Tiên nhân Nguyen An

THỨ HAI NGÀY 28 THÁNG 10, 2013
Antôn Lê Thị Ứng
Catarina GD Nguyễn Thân
Giuse Bùi Quốc Hùng
Giuse, Mô Côi Nhân Lê
Maria, Têrêsa Phạm Nhật Tân
Phêrô, Têphanô GD Nguyen John
Philippê, Giuse GD Ân Lan

THỨ BA NGÀY 29 THÁNG 10, 2013
Antôn Lê Thị Ứng
Catarina GD Nguyễn Thân



Giuse Bùi Quốc Hùng
Giuse, Mô Côi Nhân Lê
Như ý Kim Loan
Phêrô, Têphanô GD Nguyen John
Tiên nhân, Tạ ơn GD Lê Văn Hưởng

THỨ TƯ NGÀY 30 THÁNG 10, 2013
Anna Trần Thanh Tâm
Antôn Lê Thị Ứng
Antôn (Lễ Giỗ) Lê Thị Ứng
Catarina GD Nguyễn Thân
Giuse Bùi Quốc Hùng
Giuse, Mô Côi Nhân Lê
LH Nội Ngoại Bằng + Phương
Phêrô, Têphanô GD Nguyen John

THỨ NĂM NGÀY 31 THÁNG 10, 2013
Catarina GD Nguyễn Thân
Giuse Bùi Quốc Hùng
Giuse, Mô Côi Nhân Lê
Phêrô, Têphanô GD Nguyen John

THỨ SÁU NGÀY 1 THÁNG 11, 2013
Anna Phạm Viêm
Anna, Maria, Phaolô, Phanxicô
Xaviê, Maria Goretti, **Phêrô** Kim Quy
Anna, Mathias, Tạ ơn Phạm Tina
Catarina GD Nguyễn Thân
CLH Lynh Hà
CLH, Tiên nhân, Mô côi GD Mai
 Ngọc Vinh
Đaminh, Maria GD Khương
Đaminh, Tổ Tiên Ông Bà GD Khương
Giuse, Maria Lê Nhan
LH Nội Ngoại GD Khương
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,
Mô côi GD Bà Trần Hữu Lộc
Maria, Đôminicô, ÔB Nội Ngoại, Tiên
nhân GD Trung + Lan
Matta, Tổ Tiên Nội Ngoại GD Trần
 Đoàn
Ông Bà Cha Mẹ, Mô côi, LH ngoại
 đạo Trần Vĩnh Khang
Phêrô, Simon GD Bình + Trúc
Phêrô, Têrêsa, Giuse GD Trần Đoàn
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH
 Kim Quy
Tiên nhân, Mô côi GD Phong + Mai

Gospel

Lk 18,9-14

Jesus addressed this parable to those who were convinced of their own righteousness and despised everyone else. “Two people went up to the temple area to pray; one was a Pharisee and the other was a tax collector. The Pharisee took up his position and spoke this prayer to himself, ‘O God, I thank you that I am not like the rest of humanity - greedy, dishonest, adulterous - or even like this tax collector. I fast twice a week, and I pay tithes on my whole income.’ But the tax collector stood off at a distance and would not even raise his eyes to heaven but beat his breast and prayed, ‘O God, be merciful to me a sinner.’ I tell you, the latter went home justified, not the former; for whoever exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted.”

Chúa Nhật 30C Thường Niên

Tv. 33: 2-3, 17-18, 19&28

Thiên Lý



Hãy Đến Tung Hô



ĐK. Hãy đến tung hô Chúa reo mừng Đấng cứu thoát ta. Nào



cùng đến trước thiên nhan. Nào cùng đến trước thiên nhan, Dâng



lời cảm tạ và tung hô Chúa. 1. Chúa là nguồn quang vinh tâm trí

2. Tiếng lòng giờ đây vang lên thiết

3. Hãy vào cùng khiêm cung dâng tiến



1. con. Sáng soi con đường thế gian mịt mùng. Dù con tiến

2. tha. Ngát thơm như làn khói hương cao vời. Cùng chung với

3. lên. Tấm thân với lòng mến yêu chân thành. Dù cho sóng



1. bước về nơi ước mong. Dẫu ngàn nguy khó rắc gieo trên đường.

2. đất trời muôn tiếng ca. Chúc tụng danh Chúa đến muôn muôn đời.

3. gió tràn lan tứ bề. Vững niềm tin kính Chúa muôn nhân lành.



Đáp: Kia người đau khổ cầu cứu và Chúa đã lắng nghe.



1. Tôi chúc tụng Thiên Chúa trong mọi lúc, miệng tôi vẫn luôn liên

2. Chúa ra mặt chống đối kẻ làm ác, tẩy di tích chúng đi

3. Chúa luôn gần gũi ai khổ đau và cứu chữa những tâm



lễ ngợi khen Người. Trong Chúa linh hồn tôi rất hạnh

khỏi cõi trần ai. Chúa lắng nghe hiền nhân khẩn xin

hồn bao đoạn trường. Chúa cứu linh hồn tôi tớ của



điện, bạn nghèo hãy nghe và hãy mừng vui.

Người, và Người cứu họ khỏi nỗi sợ lo.

Người, phạm ai nường tựa nơi Chúa không đền tội lỗi.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 10

06/10/1984 Pham Van Hen
 15/10/1988 Nguyen Van Kha
 25/10/1993 Trần Văn Tư
 31/10/1993 Nguyễn Thị Ty
 21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh
 23/10/1994 Nguyễn Thị Khải
 28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân
 03/10/1997 Dương Tôn Hoàng
 22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm
 05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh
 18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử
 22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh
 14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý
 10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập
 26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
 04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê

15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín
 28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết
 30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình
 30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh
 15/10/2005 Đominicô Nguyễn Đồng
 22/10/2005 Tạ Minh Triết
 04/10/2007 Pêter Vũ Duy Thịnh
 08/10/2008 Martha Trần Thị Lành
 28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiến
 16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan
 16/10/2010 Phêrô Trần Hắc
 17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng
 28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm
 31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang
 21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức



Thông Báo



PHIÊN HỌP ĐỊNH KỲ: Thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến họp phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 9 tháng 11 tại Phòng Lasan để bàn về Lễ Tạ Ơn, Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Vọng, Dịp Lễ Giáng Sinh, nhu cầu bảo quản, bảo trì và phát triển Giáo Xứ... Thân mời quý vị tham dự đông đủ.

THÁNG ĐỨC MẸ MÂN CÔI: Giáo xứ tha thiết kêu gọi quý ông bà và anh chị em Lân Chuỗi Mân Côi Sống trong suốt tháng 10, để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, Quê Hương Việt Nam, đặc biệt Giáo Xứ Mỹ Yên và trên toàn thế giới được sống trong an bình và hạnh phúc.

THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN: Giáo xứ đặc biệt cầu nguyện cho Quý Ân Nhân và Giáo Dân trong Giáo xứ đã qua đời. Chương trình cụ thể trong Tháng 11 như sau:

- a. **Thứ Sáu, Ngày 1 tháng 11, Lễ Các Thánh Nam Nữ, Lễ Trọng và Buộc:** Giáo xứ sẽ có ba Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.
- b. **Thứ Bảy, Lễ Các Đấng Linh Hồn, ngày 2 tháng 11:** Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 9 giờ sáng tại Nghĩa Trang Gethsemani, Thánh Lễ 6 giờ chiều cầu cho các Chiến Sĩ trận vong và Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm.
- c. **Chúa Nhật ngày 3 tháng 11:** Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các linh hồn mồ côi, người vượt biển, nạn nhân khủng bố và bão lụt.
- d. **Thứ Hai, ngày 4 tháng 11:** Giáo xứ cầu cho Đức Cha Power, Đức Cha Paul Waldschmidt, Cha Phaolô Thịnh, Cha Gioan Baotixita Phúc, Đức Ông Morton Park, Sr. Maria Kim Phượng, Sơ Anna Oanh và Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ.

XIN LỄ VÀ BỔNG LỄ: “Theo tập tục đã được Giáo Hội công nhận, một tư tế cử hành hay đồng tế Thánh Lễ được phép nhận bổng lễ để áp dụng theo một ý chỉ rõ rệt” (Giáo Luật điều 945§1). “Khi tư tế dâng nhiều Thánh Lễ trong một ngày, có thể áp dụng mỗi Thánh Lễ theo một ý chỉ có bổng lễ dâng. Tuy nhiên, đừng kể ngày lễ Giáng Sinh, tư tế chỉ được hưởng một bổng lễ thôi, còn những bổng lễ khác phải nhường về các mục **ĐÍCH DO BẢN QUYÊN QUY ĐỊNH, TUY RÀNG ĐƯƠNG SỰ** có thể nhận một phần thù lao vì danh nghĩa ngoại tại” (GL điều 951§1). Tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang của chúng ta, mỗi linh mục, theo Giáo Luật, chỉ được phép hưởng một BỔNG LỄ trong một ngày. Tất cả BỔNG LỄ mà Quý Giáo Dân Xin Lễ còn dư, cha chánh xứ gửi về cho quý cha về hưu, quý cha trong Tu Đoàn Nhà Chúa và quý cha về hưu tại Việt Nam.



AN TOÀN TRONG KHUÔN VIÊN NHÀ THỜ: Vì có rất nhiều người, đặc biệt các em học sinh đi bộ trong khuôn viên nhà thờ vào cuối tuần, xin quý ông bà và anh chị em lái xe với tốc độ **5MILES/HOUR**

ĐỔI GIỜ: Đêm thứ Bảy tuần tới ngày 2 tháng 11 năm 2013 sẽ đổi giờ mùa Đông. Xin chỉnh đồng hồ ngược lại 1 tiếng, ví dụ: 8:00 sáng (giờ cũ) sẽ trở thành 7:00 sáng (giờ mới). Xin quý vị lưu ý để tham dự các Thánh Lễ Chúa Nhật đúng giờ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Lễ (6:00 PM)	Xin Giỏ II Quỹ TG	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,088.00	\$237.00	\$1,694.00	\$2,520.00	\$2,405.00	\$12,944.00
Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.					



(Tiếp Theo)

Chương Hai: Các người sẽ không hiểu nếu không tin (*xem Is 7:9*)

Đức Tin và sự thật

23. Không tin, các người sẽ không hiểu (*xem Is 7:9*). Bản Hy Lạp của Thánh Kinh Do Thái, tức bản dịch Bảy Mười, xuất bản tại Alexandria, cho rằng những lời trên được tiên tri Isaia nói với Vua Akhát. Theo cách này, vấn đề nhận thức chân lý trở nên cốt yếu đối với đức tin. Bản Hípri có hơi khác một chút; tiên tri nói với nhà vua: “không tin, ngài sẽ không đứng vững được”. Ở đây, ta thấy có việc chơi chữ, dựa vào hai hình thức của động từ 'amăn: “ngài sẽ tin” (ta'amĩnũ) và “ ngài sẽ đứng vững “ (tê'ămênũ).

Khiếp đảm trước sức mạnh của kẻ thù, vị vua này tìm sự an toàn mà chỉ có việc liên minh với Đế Quốc hùng mạnh Assyria mới cung cấp được. Thay vào đó, tiên tri bảo ông hãy tin tưởng hoàn toàn vào tảng đá chắc chắn và bền vững là Thiên Chúa của Israel. Vì Thiên Chúa là Đáng đáng tin cậy, nên điều hữu lý là tin vào Người, bám chặt vào lời Người. Người là một với vị Thiên Chúa mà sau này Tiên Tri Isaia, hai lần trong cùng một câu, gọi là Thiên Chúa Amen, “Thiên Chúa của sự thật” (*xem Is 65:16*), nền tảng bền vững của lòng trung trinh giao ước. Xem ra bản Hy Lạp của Thánh Kinh, khi dịch “đứng vững” thành “hiểu”, đã thay đổi một cách sâu xa ý nghĩa của bản văn bằng cách rời bỏ ý niệm của Thánh Kinh về sự tin thác vào Chúa để tiếp nhận ý niệm của người Hy Lạp về cái hiểu tri thức. Ấy thế nhưng, lối dịch này, tuy chắc chắn có phản ảnh cuộc đối thoại với nền văn hóa Hy Lạp, nhưng vẫn không xa lạ đối với tính tiềm ẩn trong bản văn Hípri. Vì nền tảng vững chắc mà Isaia hứa với nhà vua quả đã đặt cơ sở trên cái hiểu về hoạt động của Thiên Chúa và sự hợp nhất mà Người

vốn ban cho sự sống nhân bản và lịch sử dân Người. Tiên tri thách thức nhà vua, và cả chúng ta nữa, phải hiểu đường lối Thiên Chúa, nhìn thấy kế hoạch khôn ngoan điều hướng mọi thời đại trong lòng trung trinh của Thiên Chúa. Thánh Augustinô tiếp nối việc tổng hợp các ý niệm “hiểu” và “đứng vững” này trong cuốn Tự Thú khi ngài nói tới sự thật mà người ta có thể dựa vào để đứng vững: “Lúc đó, con sẽ được đức và trở nên cứng cáp trong cái khuôn chân lý của Ngài” (17). Trong ngữ cảnh này, ta thấy Thánh Augustinô quan tâm tới việc chứng minh rằng sự thật đáng tin về Thiên Chúa, như Thánh Kinh chỉ rõ, chính là sự hiện diện đầy tin trung của Người qua suốt dòng lịch sử, là khả năng của Người kết hợp thời gian và mọi thời đại với nhau, và tập hợp mọi mạch tửm mạn của đời ta thành một (18).

24. Đọc dưới ánh sáng này, bản văn của tiên tri dẫn ta tới một kết luận: ta cần nhận thức, ta cần sự thật, vì không có những giá trị này, ta không thể đứng vững, ta không thể tiến tới. Đức tin không có sự thật là đức tin không cứu rỗi, nó không cung cấp cho ta một thế đứng vững chắc. Nó mãi là câu chuyện đẹp đẽ, một phóng chiếu các hoài mong hạnh phúc sâu xa của ta, một điều gì đó có khả năng thoả mãn ta bao lâu ta sẵn sàng tự lừa dối mình. Cả hai điều ấy, hay là bị giản lược thành một xúc cảm cao có thể đem tới ủi an và phấn khích, nhưng mãi mãi làm mờ cho những thất thường của tâm trí ta và thời tiết hay thay đổi, không hề có khả năng nâng đỡ để cuộc hành trình suốt đời bền vững. Nếu đức tin là như thế, thì Vua Akhát hẳn nhiên đứng khi không đánh cuộc đời ông và nền an ninh của vương quốc ông trên một xúc cảm. Nhưng chính vì mối liên kết nội tại của nó với sự thật, đức tin quả có khả năng đem lại ánh sáng mới, cao hơn các tính toán của nhà vua, vì ánh sáng này nhìn sâu hơn vào đường xa và biết cậy trông vào bàn tay Thiên Chúa, Đáng luôn trung thành với giao ước và hứa hẹn của Người.

(Còn Tiếp)





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483

Cell: 503 - 853 - 0975

Hours: Thứ Ba - Thứ Bảy

9:00AM - 5:30PM

Đóng cửa: Chúa Nhật và Thứ Hai

2448 SE 98th Ave. Ste # 1

Portland, OR 97216



Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Thuyết Trần, MD. PhD.

Bác Sĩ Gia Đình Internal Medicine



PHONE: (503) 875-8715
FAX: (800) 438-3124
E-mail: young.tran@kofc.org
Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA

FIELD AGENT

KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street.
Hillsboro, OR 97123
Main : (503) 735 - 7300



TOM NGUYEN
Sale Consultant
tom.nguyen@lhm.com
Cell : (503) 544 - 1907

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834



Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>



Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**
Web: www.nwmerchants.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

phục vụ

8106 NE Wasco St , Portland OR 97213 (503) 255 8258
{ thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

tận tâm

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

uy tín

■ Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi ■
■ Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm ■

xuất sắc

■ Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quý vị không có bảo hiểm. ■



Thanhlong Pham MD

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =		\$		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25		8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & J

Insurance Agency Auto Home Commercial

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Giờ Mở Cửa

Mon - Fri
9:00AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St,
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995

FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN


Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 503 - 206 - 9890
 971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812
 ALPINE MORTGAGE PLANNING
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350
 CLACKAMAS, OR 97015
 CELL 503-997-9571
 OFFICE 503-496-3834
 FAX 503-496-3835
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN
 QUALITY SERVICES

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được
50%
 lợi nhuận từ số tiền
 for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Pinless Calling

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

